Porównanie tłumaczeń Psalmów 90:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto zna moc Twojego gniewu I (przejęty) Twą bojaźnią, Twoje uniesienie? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto zna moc Twojego gniewu Lub Twoje uniesienie, przejęty Twą bojaźnią? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Któż zna srogość twego gniewu? Albo *kto*, bojąc się ciebie, *zna* twoją zapalczywość? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale któż zna srogość gniewu twego? albo kto bojąc się ciebie zna zapalczywość twoję? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któż wie możność gniewu twego? I przed bojaźnią twoją, gniew twój |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Któż potrafi zważyć ogrom Twojego gniewu i kto może doświadczyć mocy Twego oburzenia? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Któż zna moc gniewu twego? Kto boi się ciebie w uniesieniu twoim? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto zdoła poznać ogrom Twojego gniewu i pełnię Twego oburzenia? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto może poznać siłę Twego gniewu i kto znieść zdoła moc Twego oburzenia? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Któż zna potęgę Twego gniewu, kto zmierzy z należną Tobie czcią zapalczywość Twoją? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо своїм ангелам заповість про тебе, щоб тебе оберегти на усіх твоїх дорогах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto rozważa siłę Twojego gniewu i według Twojej grozy siłę Twojego uniesienia? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Któż zna siłę twojego gniewu i twe straszne rozgniewanie – stosownie do bojaźni przed tobą? |